

AMAZING GRACE

Les paroles furent écrites par John Newton selon toute vraisemblance entre 1760 ou 1761. Amazing grace fut publiée par J. Newton et William Cowper en 1779, dans la collection des Olney Hymns. John Newton (1725–1807) était le capitaine d'un navire négrier. Après avoir survécu à une tempête, il devint prêtre anglican et renonça au trafic d'esclaves. Il devint même défenseur de la cause abolitionniste.

Les paroles de cette chanson ont été chantées sur de nombreuses musiques avant d'être associées définitivement à celle que l'on connaît actuellement. On ne possède aucune certitude sur l'origine de la mélodie. Certains disent qu'il s'agit d'un air irlandais ou écossais, d'autres pensent qu'il s'agit d'une mélodie chantée par les esclaves et qu'elle serait africaine.

Nous interprétons ce chant en duo bombarde et orgue en anamnèse lors de la cérémonie de mariage. Voici les paroles et leur traduction.

Les paroles

Amazing grace, how sweet the sound,
That saved a wretch like me;
I once was lost but now am found,
Was blind, but now, I see.
'Twas grace that taught my heart to fear,
And grace, my fears relieved.
How precious did that grace appear
The hour I first believed.
Through many dangers, toils and snares
I have already come.
'Tis grace that brought me safe thus far,
And grace will lead me home.
The earth shall soon dissolve like snow,
The sun forbear to shine;
But God, who called me here below,
Will be forever mine.
When we've been there ten thousand years
Bright shining as the sun,
We've no less days to sing God's praise
Than when we'd first begun.

Grâce confondante, doux murmure,
Qui sauva le misérable que j'étais ;
J'étais perdu mais je suis retrouvé,
J'étais aveugle, maintenant je vois.
C'est la grâce qui m'a enseigné la crainte,
Et la grâce a soulagé mes craintes.
Quelle précieuse grâce apparut
A l'heure même où j'ai cru.
A travers les dangers, les filets, les pièges
Je suis enfin arrivé.
C'est la grâce qui m'a mené sain et sauf,
Et la grâce nous mènera chez nous.
La terre va bientôt fondre comme neige,
Le soleil s'arrêtera de briller ;
Mais Dieu, qui m'a appelé ici bas,
Sera toujours mon Dieu.
Nous étions là depuis dix mille ans,
La clarté brillant comme le soleil,
Il n'y avait plus beaucoup de temps pour louer Dieu,
Et enfin nous nous y sommes mis.

Amazing Grace

